

<b>Avancement de grade : rapport d'activité</b>
---

**Nom patronymique : BOISSAU    Prénom : Pierre-Yves    NUMEN : 29E9423431YJX**

**Synthèse de la carrière :**

Situation : PR classe exceptionnelle I, 3<sup>ème</sup> échelon

1<sup>er</sup> septembre 1986 : Fonctionnaire stagiaire (E.N.S Ulm).

1<sup>er</sup> septembre 1993 : A.M.N. (Toulouse II)

1<sup>er</sup> septembre 1996 : MCF (Toulouse II, LLA).

1<sup>er</sup> septembre 1999 : MCF 1<sup>ère</sup> classe.

1<sup>er</sup> septembre 2007 : Professeur (Toulouse II, LLA).

1<sup>er</sup> septembre 2011 : Professeur 1<sup>ère</sup> classe.

1<sup>er</sup> octobre 2015 : Professeur Classe exceptionnelle I.

J'ai occupé de nombreuses fonctions depuis ma nomination comme MCF : responsable de la littérature comparée ou du DEUG de lettres modernes dans les délocalisations (Rodez, Albi) dès ma nomination comme maître de conférences, responsable de la section de littérature comparée durant six ans (à l'époque une douzaine d'enseignants titulaires), responsable des Relations internationales pour l'UFR de Lettres, Philosophie, Musique, plusieurs fois conseiller à l'UFR et au département, au Conseil scientifique et surtout au Conseil d'administration de l'Université.

Après quatre années comme vice-président du conseil d'administration (2008-2012), je faisais partie de l'opposition au Conseil d'administration de l'université et à ce titre siégeais dans de nombreuses commissions ou conseils (d'avril 2012 à janvier 2018, date de ma démission). Je suis membre du conseil de Lettres modernes et chargé de mission Formation continue pour l'UFR Lettres-Philosophie-Musique. Néanmoins, je souhaite aujourd'hui mettre l'accent sur la recherche, à laquelle, en raison de mon investissement administratif et syndical, je n'ai pu donner la place que je souhaitais dans mon déroulement de carrière.

**Activité scientifique :**

**Axes de recherches**

- Littérature, Philosophie et histoire
- Littérature et cinéma (particulièrement romans et films noirs)
- Francophonie européenne et haïtienne (particulièrement Cioran, Ramuz, Roumain)

De fait, ma recherche peut s'appréhender de diverses façons : la première consiste à s'intéresser à une aire géographique, dans la mesure, où je m'intéresse à la littérature de l'Europe centrale et orientale. Les langues pratiquées (allemand, russe, roumain, et, de manière passive, serbo-croate et albanais) me permettent de sonder de manière consciencieuse la littérature de ces pays, tout particulièrement durant l'entre-deux-guerres, mais, de façon plus large, durant le XX<sup>e</sup> siècle.

Ma problématique majeure, comme le montre mon HDR, s'intéresse au rapport qu'entretiennent littérature et politique. J'ai ainsi pu montrer qu'un concept comme celui de révolution peut s'appréhender de manière diachronique, tant il est véhiculé par des schèmes imaginaires, mythiques, qui trouvent leur place naturelle dans la littérature et viennent nourrir, parfois à contretemps, les discours historiques. Si les historiens privilégient le caractère unique de toute révolution, il est intéressant de voir les acteurs de celles-ci à la traîne de la représentation 'intemporelle' de la 'Révolution', nourrie de schémas mythiques. Cette réflexion sur l'aspect 'littéraire' de la révolution,

je la mène depuis le doctorat qui s'intéressait à une autre face, celle du verbe révolutionnaire, à partir d'un ouvrage national-bolchevique en langue roumaine (*Schimbarea la față a României* / c'est-à-dire *La Transfiguration de la Roumanie*) d'Emil Cioran, interdit de publication en France.

Enfin, j'ai exploré une autre dimension de la littérature comparée, celle où la littérature est pensée en regard d'un autre art, en l'occurrence le cinéma. Dans cette direction, j'ai particulièrement travaillé sur les adaptations cinématographiques des romans policiers, recherche née au départ d'un cours à destination de non-spécialistes de lettres.

Il va de soi que ces trois axes s'entrecroisent et qu'un certain nombre d'articles peuvent appartenir à plusieurs d'entre eux.

Il convient sans doute de préciser que mon activité scientifique est restée en veilleuse pendant quatre ans, car mon activité de VP-CA m'occupait continuellement. De même après 2012, étant donné la configuration limitée de notre équipe pédagogique, j'ai renoncé à l'obtention d'un CRCT afin de remplir mes obligations de PR et de décharger les MCF de 10<sup>ème</sup> section après mes quatre ans de décharge administrative (entre autres, assurer les cours d'agrégation). La publication de mon ouvrage original d'HDR devrait me permettre de reprendre mon travail de recherches, en effectuant une réécriture de cet ouvrage universitaire.

### Publications majeures

1 - Pierre-Yves Boissau, *Ecrire pour effacer : au sujet de La Transfiguration de la Roumanie (Le Monde des Livres, 28/07/95)*. Une version bilingue (franco-roumaine) a paru dans *Tsara mea-Mon pays*, Editions Humanitas, Bucarest, 1996.

Cette double publication permet de mesurer l'impact qu'a eu mon doctorat dans la mesure où je permettais une meilleure connaissance d'un auteur francophone. Si ma thèse a été quelque peu simplifiée par les media (*Cioran était-il antisémite ?*), il n'en demeure pas moins que l'œuvre de Cioran est désormais mieux connue par les chercheurs de différentes disciplines (histoire, philosophie...) qui ne parlent pas le roumain.

2 – Pierre-Yves Boissau, « Guerre des textes et tragédie, des tragiques grecs à I. Kadaré », in *Actes du Colloque international de Nanterre*, Paris, 2011)

Cet article est le dernier d'une série qui tend à renverser les préjugés sur I. Kadaré et qui permet de faire le point sur les rapports entre littérature, réflexion identitaire et mythification nationaliste.

3 - Pierre-Yves Boissau (éd) : *La Roumanie aux marges de la slavité, Slavica Occitania*, Toulouse, (automne 2008).

4 - Pierre-Yves Boissau (éd.), *La Mise en images de la Russie, Slavica Occitania n°19*, Toulouse, 2004.

Ces deux numéros de la revue *Slavica occitania* que j'ai dirigés permettent de faire le point sur deux domaines méconnus : d'une part le rapport à la slavité de la Roumanie, connue en France comme un pays latin, jugement rapide et d'autre part sur l'imagologie de la Russie.

5 – Pierre-Yves Boissau, *Homo absconditus : Essai sur la place et la fonction d'un motif romanesque : la révolution*. (Ouvrage original de l'HDR), Garnier, Paris, 20 ??.

De fait, cette publication (à venir) me tient à cœur, car elle légitime le regard du critique littéraire sur un domaine où il est regardé *a priori* comme peu signifiant. Il montre bien que les avancées historiques sont liées à des représentations imaginaires et des constructions qui traversent l'Histoire.

### 3 Responsabilités scientifiques :

2013 - ... : - Membre du conseil de laboratoire LLA-Créatis où je représente la littérature comparée. Coresponsable de deux axes : *Intermédialité* et *Culture savante et culture populaire*.

2013 - ... : - Expert pour appel d'offres de financement des doctorats de la Région Ile-de-France

2013 - ... : - Membre du Conseil scientifique MSHE (Lille) avec expertises des dossiers de financements.

### **Colloques**

- 2017 : Membre du comité scientifique et du comité d'organisation du colloque (Migrations des formes et des genres littéraire et artistiques), congrès de la SFLGC (80 participants).
- 2015 : Membre du comité scientifique du colloque *Formes de l'opposition culturelle et représentations identitaires dans l'Europe des totalitarismes. Galatsi (Roumanie)*.
- 2010 : Membre du comité scientifique et du comité d'organisation du colloque international « Encre noire et Ecrans noirs »
- 2002 : Membre du comité scientifique et du comité d'organisation du colloque international « Chaos et Création »

### **Revues**

- 2008 : Membre du comité de lecture de *Syllabus Review* (Yaoundé)
- 1997-2008 : Secrétaire de rédaction de la revue *Slavica Occitana* (Groupe de recherches sur l'interculturalité du monde slave, Université de Toulouse-Le-Mirail). Membre du comité de lecture. Directeur de la collection *Specimina tolosana* (douze numéros sortis).
- 2000-2008 : Membre du comité de lecture de *Littératures*

### **Journées d'études**

- 2017 : Organisation Journée d'études trans-laboratoire : Genre
- 2016 : Organisation Journée d'études sur *Le Tombeau (II)*
- 2015 : Organisation de la journée d'études sur *Gabriela Adamesteanu*.
- 2015 : organisation de la journée d'études sur *Le Tombeau (I)*.
- 2010 : Organisation de la rencontre Esli Erdogan (partenariat Culture France, MDE, UTM)
- 2007 et 2008 : Organisation des journées d'études TIM/LLA : *Littérature et images*.
- 2005 : Organisation de la journée d'études (25 mars-6 mai) : *Quêtes identitaires* (TIM)
- 2005 : Responsable de la journée d'études : *Représentations croisées et chocs interculturels* (LLA)

### **Commissions de spécialistes et Comités de sélection,**

- 2017 - Vice-président du CSQ (Collège Scientifique Qualifié) 10<sup>e</sup> section (UT2J)
- 2017 - membre des comités de sélection de Rouen (PR10<sup>e</sup> section) et Albi (MCF10<sup>e</sup>/18<sup>e</sup>)
- 2015-2017 - président du Collège scientifique qualifié 10<sup>e</sup> section (UT2J)
  - Président du comité de sélection PR1004 (10<sup>e</sup> section, UT2J)
- 2012 - membre du comité de sélection PR Amiens (10<sup>e</sup> section).
- 2010 - président du comité de sélection MCF Toulouse (10<sup>e</sup> section, Francophonies)
- 2009 - membre de comités de sélection de Toulouse (MCF) et de Saint-Etienne (MCF)
  
- 2008 - membre de la commission de spécialistes de Saint-Etienne
  - appartenance au vivier des universités de Saint-Etienne et de Nantes
  - membre du CSQ de Toulouse II, vice-président du CSQ 10 section
- 1998-2007 - élu membre de la commission de spécialistes de la 10<sup>e</sup> section de l'UTM (2<sup>e</sup> vice-président de 1998 à 2004).
  - élu membre extérieur de la commission de spécialistes de la 10<sup>e</sup> section de Bordeaux.
  - nommé membre de la commission de spécialistes de la 13<sup>e</sup> section de Toulouse (langues slaves)
  - nommé membre de la commission ad hoc chargée du recrutement des PRAG en lettres modernes

#### 4. Valorisation et diffusion des savoirs

- Secrétaire de rédaction de *Slavica occitania* (jusque fin 2008)
- Co-direction ou direction de 6 numéros de cette revue.
- Directeur (jusque fin 2008) de ses numéros hors série.
- Membre du comité de rédaction de
  - *Littérature* (Toulouse) : 2000-2008
  - *Syllabus review* (Yaoundé) : 2008-2012

Participation à quelques conférences grand-public, dont le festival de la Novela, organisation de rencontres à la librairie ombres blanches (voir conférences). Novembre 15 : conférence de Gabriela Adamesteanu, 4 octobre 16 : rencontre avec Qiu Xiaolin (Festival Polars du Sud, avec V. Teillet, MCF de Chinois à l'UT2J) ; Octobre 17 : Rencontre avec Bogdan Teodorescu (Festival Polars du Sud), octobre 17 : Présentation d'A. Volodine lors de la remise du prix Ecrire la Ville (UT2J).

#### 5. Professeur invité à Cracovie (une fois) et à Timisoara (deux fois). Semestre à Victoria (prévu pour le second semestre 2018/2019)

---

### Activités pédagogiques :

#### 1. Cours professés :

J'ai enseigné de la première année de licence à la première année de master et professé des cours d'agrégation. J'ai le plus souvent, mis mes cours à disposition du SED (Service d'enseignement à distance de notre Université). Voici quelques exemples de cours :

- Cours de première année (Option) : - *Roman du crime, roman policier* (Manchette, Ellroy, Eco, Dürrenmatt, Boileau-Narcejac...).

- *Romans et films noirs*. Ces deux cours ont été effectués en présentiel et au Service d'Enseignement à Distance (SED).

Ce cours a pour objectif d'aborder des problématiques littéraires avec des étudiants *a priori* peu enclins à cela. Il est destiné à des étudiants non spécialistes de lettres modernes.

- Cours de première année : Accompagnement du projet de l'étudiant. Ce module est destiné aux étudiants qui se destinent aux métiers de l'enseignement. Il repose sur une problématique comparatiste facile (le personnage de Don Quichotte à travers les siècles, aussi bien dans la littérature que dans les autres arts, ou dans la philosophie. Il prévoit un passage de l'étudiant à l'oral, exercice auquel l'université ne prépare pas assez, à partir d'un dossier qu'il aura préparé seul ou en binôme.

- Cours de première année (L.G.C.) : - *La Nouvelle* (Gogol, Tchekhov, Joyce, Dostoïevski).  
Présentiel et Service d'Enseignement à Distance (SED).

Ce cours a pour objectif d'aborder les grands principes de la littérature comparée. Comment doit-on appréhender un texte traduit d'une langue étrangère ? Comment commenter un extrait de manière non linéaire ? Sur quoi doit s'appuyer une comparaison pour être pertinente ?

- *L'Europe des années 1930* (Boulgakov, Céline).

Initiation à la littérature générale et comparée (I) : apprentissage du commentaire composé et de l'oral. Présentiel

- *La femme adultère* (Tolstoï, Fontane).

Initiation à la littérature générale et comparée (II) : apprentissage de la dissertation. Présentiel

- *Le Bienfaiteur* (Shakespeare, More, Zamiatine).

Initiation à la littérature générale et comparée (II) : apprentissage de la dissertation, à partir d'une œuvre commune à tous les groupes de L1 : LA Tempête de Shakespeare. Présentiel

- Cours de deuxième année (L.G.C.) : - *Mythe et Histoire* (Kadaré, Boulgakov, Eliade, Rybakov),  
- *Le Tragique* (Wolf, Euripide, Oulitskaïa). Présentiel

- Cours de seconde année : Accompagnement du projet de l'étudiant. Ce module est destiné aux étudiants qui se destinent aux métiers de l'enseignement et éventuellement du journalisme. Il repose sur la pratique du commentaire composé et/ou de l'exposé. Problématiques abordées :

- *Littérature et politique en France* (Barrès, Nizan)  
- *L'Allemand en Russie* : Gontcharov, Herta Müller

- Cours de troisième année (L.G.C): - *La Ville* (Boulgakov, Flaubert, Döblin, von Salomon),  
- *Le meilleur des mondes* (Zamiatine, Platonov, Orwell),  
- *Utopies et ironies* (Swift, Platonov, Cioran),  
- *La scène tragique de l'Histoire* (Hugo, Platonov, Koestler).  
- *Le Roman Tombeau* (Boulgakov, Roth, Lampedusa). Tous les cours ont été effectués en présentiel et *Le meilleur des mondes* en présentiel et au Service d'Enseignement à Distance (SED).

- Cours de troisième année (option) : - *La francophonie européenne* (Récits de vie : Ramuz, Dumitriu, Wiesel).

- *L'homme devant la terre et l'histoire* (Ramuz, Istrati, Roumain)

- Séminaires de Master 1 et 2 (LGC) : - *Histoire et Littérature*,  
- *Qu'est-ce qu'une écriture révolutionnaire ?*,  
- *La Fin de l'histoire*,  
- *L'adaptation cinématographique*,  
- *La diachronie du Noir*.  
- *L'Ecrivain et sa Ville*.

- Cours de méthodologie M2 (Présentiel et SED) : ce cours a longtemps été assuré y compris lorsque j'étais VP-CA. Il prenait la forme d'un atelier pour aider à une meilleure maîtrise des impératifs techniques et méthodologiques.

- Cours d'agrégation : - *Romans du crime* (Camus, Dostoïevski),  
- *Le Double* (Dostoïevski),  
- *Echos du picaresque* (Céline, Grass, Ellison),  
- *Poétique du récit d'enfance* (Nabokov, Sarraute, Benjamin),  
- *Récits de la fin d'un monde* (Proust, Tomasi, Roth)

Durant mes années de vice-président, déchargé officiellement de tous mes cours, j'avais gardé néanmoins deux cours : un à distance (roman policier) ; l'autre en présentiel (méthodologie Master 2). J'ai gardé, bien sûr, la direction de mémoires et de thèses (voir *infra* pour 2010-2011: 5 thèses, 5 mémoires de M2, 3 de M1). Je veille à garder des cours en L1. Voici la répartition de mes cours durant les deux dernières années universitaires :

### **Cours professés durant les années 2016/2017 et 2017/2018**

- L1 (1<sup>er</sup> semestre) : Introduction à la littérature comparée et au commentaire composé : Tolstoï, Goethe (1 groupe).

- L1 (2d semestre) : Accompagnement du projet de l'étudiant : *Le mythe de Don Quichotte*.
- L2 : Module Accompagnement du projet de l'étudiant : Littérature et Idées politiques (*L'Allemand en Russie : Gontcharov, Herta Müller*).
- L3 : Module Accompagnement du projet de l'étudiant : Initiation à la littérature européenne,
  - L3 : Francophonie : 2 groupes (*Retour au Pays : Césaire, Roumain, Laferrière – Penser la communauté : Roumain, Ramuz, Giono*).
- L3 : *Le Roman-Tombeau* (Boulgakov, Roth, Lampedusa)
  - Séminaire Master : *L'esprit de la Ville : Benjamin, Mandelstam, Gracq* (S1, 2016), *La mise en roman de la Révolution : Hugo, Pasternak* (S1, 2017).

En raison d'un faible encadrement en littérature comparée, j'ai assuré une centaine d'heures complémentaires lors de ces deux dernières années

## **2. Direction et animation de formations, dont partenariats internationaux :**

Notre section ayant adopté le principe des responsabilités tournantes, j'ai pu être responsable d'années (Licence 3 et Master).

Durant les années 2013-2015, j'ai participé au groupe de travail sur les maquettes de licence de lettres modernes animé par P. Maupeu puis P. Chiron.

Participation chaque aux JPO depuis 2009 et aux journées Infosup. J'ai arrêté cet engagement cette année (2017-18).

## **3. Rayonnement et activités internationales :**

- Ai été deux fois professeur invité (un mois à chaque fois) à Cracovie et à Timisoara. Une deuxième invitation à Timisoara n'a pu être honorée en 2008 en raison de mon élection comme VP-CA.

- Professeur invité dans le cadre d'un échange à l'Université de Victoria pour le second semestre 2018-2019

## **Responsabilités Collectives :**

### **1. Présentation générale des responsabilités particulières**

#### **Responsabilités administratives :**

-**2016-2018** : réélu au CA de l'Université où je siège jusqu'à ma démission en janvier 2018. Membres de diverses commissions : Patrimoine immobilier (ne s'est jamais réuni), SICD (Service interuniversitaire de Coopération documentaire), Valorisation (je n'ai pu participer qu'à une réunion).

- **2012-2016** - réélu membre du CA de l'Université. En tant que représentant de l'opposition, je siège dans de nombreux comités ou commissions :

- Membre de la commission d'avancement,
- Représentant de l'établissement au conseil du SIMPPS,
- vice-président de la section disciplinaire pour les enseignants, président de la commission d'instruction de la section disciplinaire pour les étudiants.
- membre de la commission référentiel,
- membre du comité de pilotage de la refonte des statuts
- membre de la commission des finances, représentant le Sgen-CFDT (depuis 2014)

**2013-2018** - Elu au conseil de département de Lettres modernes et à celui de l'UFR  
 - Chargé de mission Formation continue de l'UFR Lettres-Philo-Musique

- **2008-2012** - réélu au CA de l'Université, Vice-Président du Conseil d'administration
  - Président de la commission d'avancement
  - Chargé de mission Sécurité et chargé de mission Personnes en situation de handicap
  
- **2006-2008** - réélu au CA de l'Université.
  - nommé par le Président rapporteur de la commission de la vie universitaire, membre du bureau de l'Université, chargé de mission personnes en situation de handicap, chargé de mission sécurité.
  - membre de droit du bureau du Cevu
  - rapporteur de la commission d'instruction de la section disciplinaire du CA (usagers)
  - Préside le conseil du SCASC et le CHS.
  
- **2002-2005** - réélu responsable de la section de littérature comparée
  - élu au Conseil scientifique et au Conseil d'Administration de l'Université.
  - nommé à la commission des Finances et à celle des Relations internationales de l'Université
    - membre élu du conseil de l'U.F.R Lettres, Philosophie, Musique
    - chargé de mission aux affaires internationales pour l'U.F.R. Lettres, philosophie, Musique.
  
- **1998-2001** : - chargé de mission aux affaires internationales pour l'U.F.R. Lettres, philosophie, Musique.
  - responsable du DEUG Lettres modernes à Albi
  - élu responsable de la section de littérature comparée de l'U.T.M.
  - membre de la commission de la pédagogie (Lettres modernes), chargé des étudiants étrangers
  - membre du bureau de direction du département de Lettres modernes
  - membre élu du conseil de l'U.F.R Lettres, Philosophie, Musique
  
- **1996-98** : - responsable du département de littérature comparée à Albi et Rodez
  - création du département de littérature comparée à Rodez (1<sup>ère</sup> puis 2<sup>e</sup> années)

D'avril 2008 à mai 2012, vice-président du Conseil d'administration de l'Université de Toulouse II-Le Mirail, j'ai préparé les conseils d'administration, participais aux conseils d'institut et étais en charge de tout ce qui relevait des personnels, des composantes, du pilotage.

Au sein d'une université fortement centralisée, où la fonction de VP CA est importante, car elle se trouve, avec celle de directeur général des services, à une place cruciale dans l'élaboration et le suivi des décisions pour tout ce qui concerne la vie interne de l'établissement, je coordonnais une équipe de VP délégués et de rapporteurs (Moyens et RCE ; Patrimoine ; Relations internationales ; Systèmes d'informations ; Culture ; Eco-campus), attachés au Conseil d'Administration, alors que notre Université était confrontée à de lourds chantiers au pilotage desquels j'ai été partie prenante ou que parfois j'ai conduit moi-même : mise en place du référentiel, passage aux RCE le 1<sup>er</sup> janvier 2011 avec la mise en place d'une stratégie adaptée, particulièrement en RH, rédaction des statuts des composantes (UFR et départements) après la LRU, mise en place du projet d'établissement 2011-2015, mise en place d'un processus Qualité avec une réflexion par groupes Domaines, préparation d'un PPP qui sera signé en 2012, transformation de l'IUFM en école professionnalisante multi-site dans le domaine de l'Enseignement, l'Education, de la Formation et de la Médiation, formalisation

d'un dialogue de gestion qui permettrait de rehausser les composantes de niveau deux (UFR), mise en place des COM (Contrats Objectifs-Moyens), remodelisation du PRES et passage à une Université fédérale, mise en place d'un dialogue social approfondi par le biais des Comités Techniques.

Outre ce travail d'animation et de coordination d'une équipe, je pilotais deux dossiers principaux : les personnels et les composantes.

Formation : j'ai veillé à me former continuellement, de manière à bien appréhender les enjeux auxquels nos établissements sont confrontés

2009 : GRH, Amue ; 2010 : Finances, GRH, Pilotage, Amue ; 2011 : Comptabilité analytique, Coûts complets, GRH, Hygiène et Sécurité Amue.

J'ai appartenu au réseau des vp-ca, auquel je participais activement

### **Expertise pilotage des Universités :**

Dans le cadre de l'AUF (mai 2011), j'ai participé à une mission de coopération sur la réorganisation du système éducatif supérieur en Haïti. Exposé sur le système universitaire français à Port au prince.

Membre du Sgen-CFDT : siège à ce titre dans diverses commissions dont celle concernant le personnel de l'Université fédérale (hiver 2015-2016)

## **Annexes**

### **Liste classée des publications :**

#### **Ouvrages**

Pierre-Yves Boissau : *Le Picaresque à l'épreuve du sous-sol*, Toulouse, S.T., 2004.

Pierre-Yves Boissau : *Homo absconditus : Essai sur la place et la fonction d'un motif romanesque, la révolution*, Paris, Garnier, à paraître.

Pierre-Yves Boissau et Roger Comtet (éd), *Etat de la recherche en comparée dans le domaine slave, Slavica occitania*, n°10, Toulouse, 2000.

Pierre-Yves Boissau (éd.), *Voyages en Russie et en URSS, Slavica occitania* n°14, Toulouse, 2002.

Pierre-Yves Boissau et Catherine Géry (éd.), *Histoire et Littérature dans le monde slave (XIX-XX<sup>e</sup> siècles)*, Toulouse, 2003.

Pierre-Yves Boissau (éd.), *La Mise en images de la Russie, Slavica Occitania* n°19, Toulouse, 2004.

Pierre-Yves Boissau et Dany Savelli (éd.) : *Monde slave et interculturalité, mélanges offerts à R. Comtet, Slavica Occitania*, Toulouse, 2006.

Pierre-Yves Boissau (éd) : *La Roumanie aux marges de la slavité, Slavica Occitania*, (automne 2008).

#### **Articles :**

*Nota bene* : Les publications tirées de communications sont indiquées à la rubrique colloques.

- Traduction de *Dernière nuit d'amour, première nuit de guerre* de Camil Petrescu. Le chapitre X a paru dans la revue *Belles Lettres* (Genève), n° 3-4, 1994, pp. 113-131.

- *Ecrire pour effacer : au sujet de La Transfiguration de la Roumanie* (*Le Monde des Livres*, 28/07/95).

Une version bilingue (franco-roumaine) a paru dans *Tsara mea-Mon pays*, Editions Humanitas, Bucarest, 1996.